

13 - Acception

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

Fire the Gala Puska!

[00:23] ---

51% of enemy fleet has
been immobilized or destroyed!

[00:26] ---

We did it... We did it!

[00:29] ---

What in the world is going on?

[00:31] ---

We are going to mop
up the surviving enemy units!

[00:34] ---

Follow my lead!

[00:44] ---

Let's go, Hina!

[00:45] ---

We're going to kill Aoba Watase!

[00:47] ---

Slava Zogilia.

[00:54] ---

"Acception"

[01:02] ---

Strike team has broken
through the enemy's front lines!

[01:05] ---

Gala Puska,
prepare to fire a second round!

[01:08] ---

A second round?

[01:09] ---

I do not believe that was
in the operation I proposed!

[01:11] ---

I am the commanding officer.

[01:15] ---

Enemy forces have
broken through our front lines!

[01:17] ---

Focus our remaining forces!

[01:19] ---

Our forces should still
have the upper hand here!

[01:22] ---

Don't let them fire
that cannon ever again!

[01:26] ---

Message from the fleet flagship.

[01:28] ---

Reserve forces are ordered
to incapacitate the Gorgon.

[01:31] ---

They want us to rush the enemy
base under these circumstances?

[01:34] ---

What would you like to do?

[01:37] ---

Orders are orders.
We have no choice but to do it.

[01:40] ---

Roger that, sir.

[01:42] ---

Full speed ahead!

[01:45] ---

You'll be the ones to determine
the outcome of this battle.

[01:48] ---

I'm counting on you, Dio, Aoba.

[01:50] ---

But absolutely no conducting
Couplings in these Valiancers.

[01:54] ---

I'll send your
adjustment data on ahead.

[01:57] ---

They're different Valiancers,
but the cockpits will be the same.

[02:00] ---

Good luck.

[02:01] ---

Follow me!

[02:02] ---

Don't fall behind!

[02:03] ---

Roger!

[02:10] ---

Fire a second round?

[02:11] ---

We have been informed
it will be in fifteen minutes.

[02:13] ---

The fool. Has this unfamiliar
success in battle gone to his head?

[02:16] ---

But if we can hit them again,
it will decide the course of this battle.

[02:20] ---

That weapon can
destroy cities and wipe out fleets.

[02:23] ---

You think it can be fired without limit?

[02:27] ---

The Gala Puska draws
its energy directly from Nectoribium.

[02:31] ---

Just to fire that thing once,
the amount of Nectoribium it expends

[02:36] ---

equals the amount
that Zogilia mines in a year.

[02:38] ---

Seriously?

[02:39] ---

A year's worth? It can't be...

[02:42] ---

Winning the war would be
meaningless if there is no country left.

[02:45] ---

But the one who urged them to use
that weapon is you, Alfried Gallant.

[02:51] ---

Commander?

[02:52] ---

Let's go!

[02:54] ---

We'll take advantage
of the enemy's confusion

[02:55] ---

and we will decide

the outcome of this battle!

[02:57] ---

Roger!

Roger.

[03:14] ---

Slava Zogilia.

[03:21] ---

We've been caught up in the
fighting against Zogilia's vanguard!

[03:23] ---

We can forget about
the Gorgon at this rate.

[03:26] ---

Valiancer Team, move out!

[03:28] ---

Dropping us right
in the thick of it, huh?

[03:31] ---

Cut the chitchat, Jarl!

[03:33] ---

Here we go!

[03:33] ---

Roger.
Yeah, yeah.

[03:45] ---

Damn it! I can't move forward!

[03:47] ---

There's suddenly
a whole lot more of them!

[03:49] ---

I'm going to create
an opening! Follow me!

[03:52] ---

There's no need for that, Commander.

[03:54] ---

Bizon?

[03:55] ---

Hina and I will do away with the enemy.

[03:58] ---

Hina, come, let's conduct a Coupling.

[04:01] ---

Roger.

[04:02] ---

Doctor, if you please.

[04:04] ---

All processes are green.

[04:08] ---

Connective, Hina!

[04:09] ---

Acce...

[04:12] ---

What are you doing, Hina? "Accept," right?

[04:17] ---

What a troublesome child.

[04:22] ---

I'm sorry. It looks like there was an oversight on my part.

[04:25] ---

I've removed the impediment. It should be fine now.

[04:29] ---

Be careful! What if something were to happen to my Hina?!

[04:33] ---

Sorry about that.

[04:34] ---

Here we go!

[04:35] ---

Connective, Hina!

[04:43] ---

Hina!

[04:59] ---

Now, go show them.

[05:03] ---

Slava Zogilia.

[05:20] ---

Indefatigable and Inflexible's Valiancer teams have been wiped out!

[05:24] ---

Codewave detected from the two enemy Valiancers!

[05:27] ---

They're Coupling Valiancers!

[05:28] ---

What?!

[05:29] ---

I had no idea they had Couplers over there...

[05:34] ---

Look, Hina!

[05:36] ---

This is what the two of us are capable of!

[05:40] ---

What's gotten into Bizon?

[05:42] ---

But this is amazing...

[05:44] ---

Don't let this chance slip by! Let's go!

[05:51] ---

There's the Swan, Hina!

[05:52] ---

Aoba's come all this way for us!

[05:57] ---

You're in my way! Move it!

[06:00] ---

They're too fast!

[06:02] ---

There's no way we can go
up against Coupling Valiancers!

[06:04] ---

Oh, no! The Cygnus!

[06:09] ---

Left NECTTAR Gun has been hit!

[06:16] ---

Right engine nacelle has been hit!

[06:18] ---

Output down by 40%!

[06:20] ---

T-minus thirty seconds until
NECTTAR Curtain is charged up again!

[06:23] ---

Be gone!

[06:31] ---

What the?!

[06:36] ---

It's the Luxon Next and the Bradyon Next!

[06:39] ---

Aoba!

[06:40] ---

Good grief. Finally!

[06:42] ---

A NECTTAR Rifle?!

[06:44] ---

We cannot ID those Valiancers.

[06:46] ---

A new model, then?

[06:47] ---

Let's do this, Dio!

[06:48] ---

Don't order me around!

[06:50] ---

Connective, Dio!

[06:52] ---

Acception.

[07:01] ---

Enter the heroes.

[07:03] ---

You two took forever!

[07:05] ---

No kidding.

[07:17] ---

Coupling Valiancers?

[07:18] ---

They're the Confederation's
new Coupling Valiancers.

[07:21] ---

The pilot is probably...

[07:24] ---

Aoba Watase!

[07:26] ---

Aoba...

[07:30] ---

Those Valiancers...

[07:32] ---

Are they the ones you saw in the past?

[07:34] ---

Yeah, the one that came to
kill me and the one Hina was on...

[07:38] ---

Don't tell me...

[07:39] ---

Here we go, Hina!

[07:43] ---

Is it Hina piloting that one?!

[07:45] ---

Here they come!

[07:53] ---

What's with those new Valiancers?!

[07:54] ---

Amazing...

[07:56] ---

So that's what combat looks
like between Coupling Valiancers...

[08:00] ---

Emphatier Level at 90%!

[08:02] ---

It's the greatest Match we've ever seen!

[08:04] ---

I never imagined

[08:05] ---

that we'd be seeing combat
between Coupling Valiancers so soon...

[08:09] ---

This should yield some valuable data.

[08:11] ---

This is...

[08:13] ---

Elvira, please look.

[08:15] ---

What is this?

[08:16] ---

At any rate, this means the enemy's
overwhelming advantage is gone.

[08:21] ---

Attack with everything we've got!

[08:23] ---

This is the crucial turning point!

[08:31] ---

Our troops are taking losses.

[08:33] ---

So we've lost the advantage of surprise.

[08:36] ---

To think we've been reduced to
relying on Coupling Valiancers, too.

[08:40] ---

Damn it! They're strong!

[08:42] ---

Aoba, if you don't fight like
you're going to take them down,

[08:44] ---

you're going to get killed!

[08:46] ---

I know that, but...

[08:48] ---

Both of you, listen!

[08:49] ---

There was some weird
signal noise, so we analyzed it.

[08:52] ---

There's something strained
about the Coupling on the enemy side.

[08:55] ---

They might be
forcing something somewhere.

[08:58] ---

If that's true, it's an opening
we can take advantage of.

[09:01] ---

So I have an idea.

[09:06] ---

I see.

[09:07] ---

This is a gamble. And one
with pretty bad odds at that.

[09:10] ---

Let me do it. I'm sure
Hina's got to be on that thing.

[09:13] ---

All right.

[09:19] ---

Here we go, Aoba!

[09:20] ---

Right!

[09:21] ---

Decoupling!

[09:25] ---

They dissolved their Coupling?!

[09:36] ---

Hina, can you hear me?!

[09:38] ---

It's me!

[09:39] ---

What?

[09:40] ---

What the?! Damn it!

[09:42] ---

The cockpit had this
kind of functionality?!

[09:46] ---

Wh... at?

[09:48] ---

Hina! It's Aoba!

[09:51] ---

Ao... ba...

[09:52] ---

That's right! Aoba!

[09:57] ---

Aoba...

[09:59] ---

It's me! It's Aoba Watase!

[10:01] ---

You're you, right?

[10:09] ---

Aoba!

[10:11] ---

Hina!

[10:22] ---

There's the forcible Decoupling!

[10:23] ---

Now!

[10:24] ---

All right!

[10:34] ---

Why you! What did you do, Aoba?!

[10:40] ---

Dio. Aoba.

[10:42] ---

It looks like the Gorgon has begun to power up to fire a second time.

[10:45] ---

T-minus four minutes until estimated time of firing.

[10:47] ---

There's no time.

[10:48] ---

Understood.

[10:49] ---

Let's go, Aoba!

[10:51] ---

Roger!

[10:57] ---

T-minus three minutes to firing.

[10:59] ---

Please wait! We still have friendlies on the battlefield!

[11:01] ---

They have all been notified. We will fire as planned.

[11:06] ---

Understood.

[11:08] ---

Three Valiancers rapidly approaching!

[11:15] ---

Are you awake, Hina?

[11:17] ---

Aoba...

[11:19] ---

I had no idea that you were a Coupler.

[11:22] ---

I don't really understand.

[11:23] ---

I thought I declined Doctor Hahn's
request that I be a pilot...

[11:27] ---

What do you mean?

[11:29] ---

I couldn't speak to the details,

[11:31] ---

but knowing him,
I imagine he'd use any means.

[11:34] ---

That's my Hina!

[11:42] ---

Hina! You okay?!

[11:44] ---

Let's conduct a
Coupling one more time!

[11:45] ---

Stop it, Bizon!

[11:47] ---

They're coming! We have to hurry!

[11:50] ---

Connective, Hina!

[11:55] ---

No!

[11:57] ---

What's wrong, Hina?! Are you okay?!

[11:59] ---

Answer me, Hina!

[12:00] ---

Hina!

[12:01] ---

Stop!

[12:04] ---

The enemy Valiancer
is emitting Force Consultors!

[12:06] ---

I knew it...

[12:07] ---

Hahn, you've made it
possible to conduct Couplings

[12:10] ---

that ignore the will of
the Couplers, haven't you?!

[12:12] ---

The mistake lies in being
shackled by preconceptions.

[12:16] ---

At this rate, the enemy
will forcibly conduct a Coupling!

[12:22] ---

Hina, the two of us are
going to conduct a Coupling now!

[12:26] ---

What?

[12:26] ---

It'll be fine, Hina! Trust me!

[12:30] ---

Aoba...

[12:32] ---

Hina!

[12:33] ---

Connective, Hina!

[12:35] ---

Do it, Aoba!

[12:38] ---

Connective, Hina!

[12:47] ---

Emphatier Level is rising!

[12:49] ---

It's still going up and up and up!

[12:50] ---

What's going on, Aoba?!

[12:53] ---

Ensign Ryazan...

[13:06] ---

Aoba.

[13:08] ---

Hina.

[13:11] ---

In the beginning, I hated you.

[13:15] ---

That's true.

[13:17] ---

But you continued to
place your trust in me all this time.

[13:25] ---

This time, I'll place
my trust in you, Aoba.

[13:32] ---

Acception.

[13:45] ---

Aoba...

[13:49] ---

Why, Hina?! Tell me why!

[13:54] ---

What's going on? What is that light?!

[13:57] ---

U-Unknown!

[13:59] ---

Darn it! Fire the Gala Puska!

[14:35] ---

Singularity of unknown origin
has appeared at coordinates 125, -979.

[14:40] ---

It is beginning to expand.

[14:41] ---

Gravitational anomaly detected.

[14:42] ---

Internal mass increasing
at a geometric rate.

[14:44] ---

Retreat! Retreat!

[14:47] ---

Propulsion problem
on Proto-Valiancer Unit 2.

[14:49] ---

He will get pulled in at
his current rate of acceleration.

[14:53] ---

What's wrong, Unit 2?! Accelerate!

[14:55] ---

D-Damn it!

[15:10] ---

Bizon...

[15:11] ---

I'm pretty sure that's
the thing from when...

[15:13] ---

What is it?

[15:14] ---

I told you before, remember?

[15:15] ---

I went into that thing
and came to this era.

[15:20] ---

A time tunnel...

[15:22] ---

A time tunnel?!

[15:23] ---

I see, so that's the
thing you were talking about...

[15:26] ---

Yeah, I'm pretty sure it looked like that.

[15:29] ---

It can't be...

[15:31] ---

Why you!

[15:33] ---

You won't get away with this,

[15:35] ---

Aoba Watase!

[15:38] ---

Because you brought me here.

[15:40] ---

A Valiancer suddenly
came after me at school

[15:44] ---

and you saved me, remember?

[15:48] ---

Aoba will be... attacked...?

[15:53] ---

A time... tunnel...

[16:00] ---

I get it now!

[16:02] ---

Hina!

[16:03] ---

What's wrong?!

[16:04] ---

Aoba, it's exactly like you said.

[16:07] ---

What?

[16:08] ---

This time, I'll be the one to save you!

[16:13] ---

Wait, Hina!

[16:15] ---

Don't, Aoba! It's dangerous!

[16:17] ---

Out of my way, Dio! If I don't go now...!

[16:20] ---

Hina!

[16:26] ---

Accelerate, damn you!

[16:33] ---

See you later, Aoba.

[16:43] ---

Hina!

[17:05] ---

I...

[17:17] ---

I wonder when this is...

[17:26] ---

It'll be fine.

[17:28] ---

I have time. I'm sure of it.

[17:44] ---

Wait for me, Aoba.

[17:49] ---

I see, so Hina...

[17:52] ---

Hina alone...

[17:55] ---

has been going back and
forth across the same time all along...

[17:58] ---

to make sure I...

[18:11] ---

I...

[18:14] ---

Who... am I?

[18:18] ---

Hina has been doing the
same thing over and over again,

[18:22] ---

and I've never been able to stop her...

[18:26] ---

Hina...

[18:28] ---

Hina!

[18:34] ---

Aoba, it's exactly like you said.

[18:37] ---

What?

[18:38] ---

This time, I'll be the one to save you!

[18:40] ---

Wait, Hina!

[18:50] ---

Aoba, hurry!

[18:51] ---

What?

[18:52] ---

What's wrong?

[18:53] ---

You're not going to stop me?

[18:55] ---

Why would I stop you? She's Hina, right?

[18:57] ---

The one who saved your life?

[19:00] ---

Oh, yeah, that's right.

[19:03] ---

You know, don't you?

[19:09] ---

See you later, Aoba.

[19:13] ---

Hina, don't go!

[19:15] ---

Aoba?! Why?!

[19:17] ---

It's time to put an end to
doing this over and over again!

[19:19] ---

What are you saying?!

[19:20] ---

If I don't go, Bizon will come to kill you!

[19:23] ---

I know!

[19:26] ---

It's no use saying
anything to him right now.

[19:28] ---

You got this, Aoba? Don't miss!

[19:31] ---

Right.

[19:34] ---

What are you bastards doing?

[19:38] ---

So long.

[19:44] ---

Why you!

[19:46] ---

Aoba!

[19:47] ---

Hina!

[20:13] ---

Evacuate! Evacuate!

[20:20] ---

What happened to Bizon?

[20:22] ---

The Alaska Base...

[20:23] ---

It's not as if this war is over.

[20:26] ---

Is this the punishment meted
out to those who have succumbed

[20:29] ---

to the siren song of Nectoribium?

[20:32] ---

The Zogilian forces are withdrawing!

[20:37] ---

So, we managed
to survive somehow.

[20:39] ---

This is Dio. Rendezvousing shortly.

[20:42] ---

Aoba, likewise.

[20:43] ---

Aoba!

[20:46] ---

The heroes return.

[20:50] ---

Aoba, why did you stop me?

[20:54] ---

Why? Because...

[20:56] ---

I didn't want to let you go. That's all.

[20:59] ---

That was your chance
to go back to the past. So why...

[21:04] ---

That's...

[21:06] ---

This guy doesn't think.

[21:08] ---

The hell was that?!

[21:09] ---

There might still be other chances, right?!

[21:12] ---

Talk about optimistic.

[21:13] ---

But it's true, isn't it?

[21:15] ---

No one knows the future, after all.

[21:18] ---

Aoba...

[21:20] ---

Besides, there's a
guy who'd miss me if I left.

[21:26] ---

Are you talking about me?!

[21:27] ---

Who else would I be talking about?

[21:29] ---

You're more dense than I thought.

[21:31] ---

Dense...! I don't want
to hear that from you!

[21:32] ---

You're right. No one can know the future.

[21:33] ---

And like there's any way I'd miss you!

[21:40] ---

Bradyon Next. Luxon Next.
Plus one captured Valiancer.

[21:44] ---

Coming in for landing shortly.

[21:45] ---

Roger.

[21:46] ---

Ready to receive Valiancer Team!

[21:50] ---

With my heart, I call out

[21:54] ---

To the far side, mutually drawn

[21:59] ---

Forgetting even the reason I ache

[22:03] ---

Just for now, please

[22:07] ---

I know you

[22:12] ---

I'm looking for you

[22:16] ---

*Softly pressing my lips to the bright
afterimage I can't keep from leaving*

[22:25] ---

*If hesitation is what gives way
to the slightest of hopes*

[22:34] ---

*To as many gentle mornings
as the times I have wandered*

[22:43] ---

*In the future that
leads back to that sky,*

[22:47] ---

*I want to save you,
I want to protect you*

[22:52] ---

In the future that arrives at that dream

[22:56] ---

Wait for me

[22:59] ---

The love we'll surely find

[23:04] ---

I want you to reach out for it

[23:12] ---

"Central Committee Political
Administration Bureau of Zogilia"

[23:39] ---

So, this moment has finally arrived...

[23:42] ---

There is no such
thing as a future for you.

[23:45] ---

You will enjoy the full brunt of my wrath,

[23:49] ---

Aoba Watase.

Revision #1

Created 2026-01-04 23:26:54 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:26:54 UTC by whimsee